

У ПОТВРДУ наведеног, уговорне стране су прописно извршиле овај ПРВИ АМАНДМАН НА СПОРАЗУМ наниже наведени дан и годину.

Датум:  
Сарајево, 29.01.2014. године

**Никола Шпирих**  
*својеручни потпис*  
ЗА И У ИМЕ

Босне и Херцеговине коју  
заступа Министарство  
финансија и трезора Босне и  
Херцеговине

Датум:  
Беч, 25.07.2013. године

**Мару-Ann Hayes**  
*својеручни потпис*  
ЗА И У ИМЕ  
*UniCredit Bank Austria AG*

**ДОДАТАК 1**  
**Правно мишљење**  
**(Узорак)**

За: *UniCredit Bank Austria AG*  
Одјељење 8243 Структурирана трговина и финансије  
извоза  
*Schottengasse 6 - 8*  
1010 Беч  
Аустрија

Позивам се на ПРВИ АМАНДМАН НА СПОРАЗУМ од.....а који је сачињен у односу на СПОРАЗУМ од 25.10.2011. године између Босне и Херцеговине коју заступа Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине и *UniCredit Bank Austria AG*.

Прегледао сам потписани примјерак ПРВОГ АМАНДМАНА НА СПОРАЗУМ и друге документе које сам сматрао релевантним и потребним да се испитају, како бих овдје могао дати правно мишљење. ПОЈМОВИ дефинисани у ПРВОМ АМАНДМАНУ НА СПОРАЗУМ имају исто значење у овом мишљењу, осим ако није овдје другачије одређено.

На основу наведеног, мишљења сам да  
(а) су све изјаве наведене у правном мишљењу ("Правно мишљење") од 11.06.2012. године још увек важеће, истините и тачне, али под условом, да се све референце на "Споразум" читају и тумаче као референца на СПОРАЗУМ како је измијењено ПРВИМ АМАНДМАНОМ НА СПОРАЗУМ.

б) Г/Гђа..... који је потписао/ла ПРВИ АМАНДМАН НА СПОРАЗУМ у потпуности је био/била опуномоћен/а и прописно овлашћен/а.

Сарајево,.....

.....  
Министар правде Босне и Херцеговине

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1008-13/14  
7. маја 2014. године  
Сарајево

Председавајући  
**Бакир Изетбеговић**, с. р.

72

Na osnovu člana V tačka 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 30. sjednici održanoj 19. novembra 2003. godine, donijelo je

**ODLUKU**  
**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I KRALJEVINE NIZOZEMSKJE O**  
**MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU**

Члан 1.

Ratificira se Sporazum između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Nizozemske o međunarodnom cestovnom prijevozu potpisan u Sarajevu, 20. novembra 2002. godine na engleskom jeziku, po dobijenoj saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine na osnovu Odluke PS BiH broj 108/03 od 29. oktobra 2003. godine.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

**SPORAZUM**  
**IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I KRALJEVINE**  
**NIZOZEMSKJE O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM**  
**PRIJEVOZU**

Босна и Херцеговина и Кралjevина Низоземска, у даљем тексту: уговорне стране,

У жељи да унаприједи, у интересу економских веза, развој цестовног пријевоза путника и терета у, до и из својих земља и у транзиту преко својих територија,

Договориле се сlijедеће:

Члан 1.

Дjelокруг

1. Одредбе овог Споразума примјенјиват ће се на међународни цестовни пријевоз путника и терета, као јавни пријевоз или као пријевоз за властите потребе између територија уговорних страна, у транзиту преко њихових територија, у или из трећих земља и у каботажи, обављен од

стране пријевозника користећи возила као што је дефинирано у члану 2. овог Споразума.

2. Овај Споразум неће утјецати на права и обавезе уговорних страна, које произилазе из других међународних споразума.
3. Примјена овог Споразума неће утјецати на примјену закона Европске уније, од стране Кралjevине Низоземске, као земље чланице Европске уније.

Члан 2.

Дефиниције

У сврхе овог Споразума:

1. термин "пријевозник" значи физичко или правно лице основано на територији једне од уговорних страна и овлашћено за обављање цестовног пријевоза путника или терета, као јавног пријевоза или пријевоза за властите потребе, у складу са важећим националним законима и правилима;
2. термин "возило" значи моторно возило или комбинацију возила од којих је бaрeм моторно возило регистровано

na teritoriji jedne od ugovornih strana i koje je korišteno i opremljeno isključivo za prijevoz tereta ili putnika autobusom;

3. termin "kabotaža" znači prijevoz unutar teritorije jedne ugovorne strane od strane prijevoznika koji je osnovan na teritoriji druge ugovorne strane;
4. termin "prijevoz" znači prenošenje natovarenih ili nenatovarenih vozila cestom, čak i kada vozilo, prikolica ili polu-prikolica dio puta prelazi prugom ili vodom.

#### Član 3.

##### Pristup tržištu

1. Svaka ugovorna strana može dozvoliti bilo kojem prijevozniku osnovanom na teritoriji druge ugovorne strane, da obavlja prijevoz putnika ili tereta:
  - a) između bilo koje tačke na svojoj teritoriji i bilo koje tačke izvan te teritorije i
  - b) u tranzitu kroz svoju teritoriju, uz dozvole izdate od strane nadležnih organa svake ugovorne strane, osim u slučaju da Zajednički komitet drukčije dogovori.
2. Dozvole neće biti potrebne za slijedeće vrste prijevoza ili za nenatovarena putovanja koja se obavljaju u vezi sa ovim prijevozom:
  - prijevoz pošte kao javne usluge;
  - prijevoz vozila koja su oštećena ili u kvaru;
  - prijevoz tereta u motornim vozilima, čija dozvoljena težina tovara, uključujući prikolice, ne prelazi šest tona ili dozvoljena korisna nosivost, uključujući prikolice, ne prelazi 3,5 tona;
  - prijevoz medicinskih tereta i opreme ili drugih tereta potrebnih u hitnim slučajevima, posebno u slučaju prirodnih katastrofa;
  - prijevoz za vlastite potrebe;
  - prijevoz do i od teretnih terminala.
3. Prijevoznik ne smije obavljati kabotažu, osim ako ima specijalnu dozvolu od nadležnih organa svake ugovorne strane.

#### Član 4.

##### Težina i dimenzije

1. Težina i dimenzije vozila moraju biti u skladu sa registracionim dokumentima vozila i ne smiju prelaziti ograničenja koja su na snazi u toj zemlji.
2. Posebna dozvola zemlje domaćina potrebna je, ako težina i/ili dimenzije natovarenog ili nenatovarenog vozila koji se koristi za prijevoz, po odredbama ovog Sporazuma, prelazi dozvoljeni maksimum u zemlji domaćinu.

#### Član 5.

##### Postupanje po nacionalnom zakonu

1. Prijevoznici i osoblje u njihovom vozilu jedne ugovorne strane obavezni su, kada su na teritoriji druge ugovorne strane, pridržavati se zakona i pravila koja su na snazi u toj zemlji.
2. U slučaju kabotaže, Zajednički komitet će utvrditi zakone i pravila koja su primjenljiva u zemlji domaćinu.
3. Zakoni i pravila spomenuti u st. 1. i 2. ovog člana primjenjivat će se, pod istim uvjetima i za stanovnike zemlje domaćina, s ciljem izbjegavanja diskriminacija na nacionalnoj osnovi ili po mjestu osnivanja.

#### Član 6.

##### Prekršaji

U slučaju povrede odredaba ovog Sporazuma od strane prijevoznika koji je osnovan na teritoriji jedne od ugovornih strana, ugovorna strana na čijoj teritoriji je počinjen prekršaj, bez prejudiciranja sudskih postupaka, obavijestit će drugu ugovornu

stranu koja će poduzeti mjere, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom. Ugovorne strane informirat će jedna drugu o svim poduzetim mjerama.

#### Član 7.

##### Fiskalna pitanja

1. Vozila, uključujući njihove rezervne dijelove, koji se koriste u prijevozu u skladu sa ovim Sporazumom, obostrano bit će oslobođeni svih poreza i troškova određenih za promet ili posjedovanje vozila kao i svih specijalnih poreza i troškova određenih za njihovo korištenje na teritoriji druge ugovorne strane.
2. Porezi i troškovi za motorno gorivo, porez sa dodatnim vrijednostima na prijevozne usluge, takse i korisnički troškovi nisu isključeni.
3. Gorivo koje se nalazi u uobičajenim rezervoarima vozila, kao i sredstva za podmazivanje koja se nalaze u vozilima u svrhu njihovog rada obostrano bit će oslobođeni od uvozne carine i bilo kakvih drugih poreza i plaćanja.

#### Član 8.

##### Zajednički komitet

1. Nadležni organi ugovornih strana regulirat će sva pitanja u vezi primjene i provedbe ovog Sporazuma.
2. U ovu svrhu ugovorne strane osnovat će Zajednički komitet.
3. Zajednički komitet sastajat će se redovno na zahtjev bilo koje ugovorne strane i sastojat će se od predstavnika ugovornih strana koji također mogu pozvati i predstavnike prijevoznika. Zajednički komitet odredit će svoja pravila i procedure. Zajednički komitet sastajat će se naizmjenično u svakoj zemlji. Zemlja domaćin vodit će sastanak. Dnevni red predložiti će ugovorna strana domaćina najmanje dvije sedmice prije početka sastanka. Po završetku sastanka pripremit će se protokol koji će potpisati vođe delegacija svake ugovorne strane.
4. U skladu sa članom 3 st. 1. i 3. Zajednički komitet odlučit će o vrsti i broju dozvola koje će se izdati i uvjetima koji određuju pristup tržištu, uključujući aspekte radnog tržišta. Uprkos članu 3. stav 2. Zajednički komitet može uvećati ili izmijeniti listu prijevoza za koje nisu potrebne dozvole.
5. Zajednički komitet uzet će u obzir, naročito, slijedeća pitanja:
  - a) usklađenost razvoja prijevoza između dvije zemlje, uzimajući u obzir, između ostalog, aspekte u vezi sa zaštitom životnog okoliša;
  - b) koordinaciju cestovnih prijevoznih politika, prijevoznu regulativu i njenu primjenu od strane ugovornih strana, na nacionalnom i međunarodnom nivou;
  - c) iznalaženje mogućih rješenja za nadležne organe u slučaju nastanka problema u vezi fiskalnih, socijalnih i pitanja zaštite životnog okoliša, uključujući pitanja o javnom redu;
  - d) razmjenu bitne informacije;
  - e) metod određivanja težine i dimenzija;
  - f) unaprijeđenje saradnje između prijevoznih poduzeća i institucija;
  - g) unaprijeđenje kombiniranog prijevoza, uključujući sva pitanja u vezi pristupa tržištu.

#### Član 9.

##### Primjena za Kraljevinu Nizozemsku

S obzirom na Kraljevinu Nizozemsku, ovaj Sporazum primjenjivat će se na teritoriji Kraljevine, samo u Evropi.

Član 10.  
Izmjena

Bilo kakva izmjena ovog Sporazuma po dogovoru ugovornih strana stupit će na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon datuma kada ugovorne strane pismeno informiraju jedna drugu o ispunjavanju uvjeta predviđenih ustavnim odredbama njihovih zemalja.

Član 11.

Stupanje na snagu i trajanje sporazuma

1. Ovaj Sporazum stupit će na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon datuma kada ugovorne strane pismeno informiraju jedna drugu o ispunjavanju potrebnih uvjeta o stupanju sporazumu na snagu, u njihovim zemljama.

Član 3.

Ova Odluka bit će objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-2119-15703  
19. novembra 2003. godine  
Sarajevo

Predsjedavajući  
Predsjedništva BiH  
Dr. **Dragan Čović**, s. r.

Stupanjem na snagu ovog Sporazuma, Sporazum o međunarodnom cestovnom prijevozu zaključen između Kraljevine Nizozemske i Socijalističke Federalne Republike Jugoslavije od 8. septembra 1966, kao zamjena, prestat će da važi u odnosima između Kraljevine Nizozemske i Bosne i Hercegovine.

U PRISUSTVU SVJEDOKA, koji ima ovlaštenje, ovaj Sporazum je potpisan.

Potpisano u Sarajevu, 20. novembra 2002. godine dva originala na engleskom jeziku.

Za Bosnu i Hercegovinu  
**Svetozar Mihajlović**, s. r

Za Kraljevinu Nizozemsku  
**Carel D.L.Brands**, s. r.

Na temelju članka V točka 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 30. sjednici održanoj 19. studenog 2003. godine, donijelo je

**ODLUKU**  
**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I KRALJEVINE NIZOZEMSKO O**  
**MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU**

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Nizozemske o međunarodnom cestovnom prijevozu potpisan u Sarajevu, 20. studenog 2002. godine na engleskom jeziku, po dobijenoj suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine na temelju Odluke PS BiH broj 108/03 od 29. listopada 2003. godine.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

**SPORAZUM**  
**IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I KRALJEVINE**  
**NIZOZEMSKO O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM**  
**PRIJEVOZU**

Bosna i Hercegovina i Kraljevina Nizozemska, u daljnjem tekstu: ugovorne stranke,

U želji da unaprijede, u interesu ekonomskih veza, razvoj cestovnog prijevoza putnika i tereta u, do i iz svojih zemalja i u tranzitu preko svog teritorija,

Dogovorile se sljedeće:

Članak 1.

Djelokrug

1. Odredbe ovoga Sporazuma primjenjivat će se na međunarodni cestovni prijevoz putnika i tereta, kao javni prijevoz ili kao prijevoz za vlastite potrebe između teritorija ugovornih stranaka, u tranzitu preko njihovog teritorija, u ili iz trećih zemalja i u kabotaži, obavljen od strane prijevoznika koristeći vozila kao što je definirano u članku 2. ovoga Sporazuma.
2. Ovaj Sporazum neće utjecati na prava i obveze ugovornih stranaka, koje proizilaze iz drugih međunarodnih sporazuma.
3. Primjena ovoga Sporazuma neće utjecati na primjenu zakona Europske unije, od strane Kraljevine Nizozemske, kao zemlje članice Europske unije.

Članak 2.

Definicije

U svrhe ovog Sporazuma:

1. termin "prijevoznik" znači fizičku ili pravnu osobu osnovanu na teritoriju jedne od ugovornih stranaka i ovlaštenu za obavljanje cestovnog prijevoza putnika ili tereta, kao javnog prijevoza ili prijevoza za vlastite potrebe, sukladno važećim nacionalnim zakonima i pravilima;
2. termin "vozilo" znači motorno vozilo ili kombinaciju vozila od kojih je barem motorno vozilo registrirano na teritoriju jedne od ugovornih stranaka i koje je korišteno i opremljeno isključivo za prijevoz tereta ili putnika autobusom;
3. termin "kabotaža" znači prijevoz unutar teritorija jedne ugovorne stranke od strane prijevoznika koji je osnovan na teritoriju druge ugovorne stranke;
4. termin "prijevoz" znači prenošenje natovarenih ili nenatovarenih vozila cestom, čak i kada vozilo, prikolica ili polu-prikolica dio puta prelazi prugom ili vodom.

Članak 3.

Pristup tržištu

1. Svaka ugovorna stranka može dozvoliti bilo kojem prijevozniku osnovanom na teritoriju druge ugovorne stranke, da obavlja prijevoz putnika ili tereta:
  - a) između bilo koje točke na svom teritoriju i bilo koje točke izvan tog teritorija i
  - b) u tranzitu kroz svoj teritorij, uz dozvole izdane od strane nadležnih tijela svake ugovorne stranke, osim u slučaju da Zajednički komitet drukčije dogovori.

2. Dozvole neće biti potrebne za sljedeće vrste prijevoza ili za nenatovarena putovanja koja se obavljaju u svezi sa ovim prijevozom:
- prijevoz pošte kao javne usluge;
  - prijevoz vozila koja su oštećena ili u kvaru;
  - prijevoz tereta u motornim vozilima, čija dozvoljena težina tovara, uključujući prikolice, ne prelazi šest tona ili dozvoljena korisna nosivost, uključujući prikolice, ne prelazi 3,5 tona;
  - prijevoz medicinskih tereta i opreme ili drugih tereta potrebnih u hitnim slučajevima, posebno u slučaju prirodnih katastrofa;
  - prijevoz za vlastite potrebe;
  - prijevoz do i od teretnih terminala.
3. Prijevoznik ne smije obavljati kabotažu, osim ako ima specijalnu dozvolu od nadležnih tijela svake ugovorne stranke.

#### Članak 4.

##### Težina i dimenzije

1. Težina i dimenzije vozila moraju biti sukladne registracijskim dokumentima vozila i ne smiju prelaziti ograničenja koja su na snazi u toj zemlji.
2. Posebna dozvola zemlje domaćina potrebna je, ako težina i/ili dimenzije natovarenog ili nenatovarenog vozila koji se koristi za prijevoz, po odredbama ovoga Sporazuma, prelazi dozvoljeni maksimum u zemlji domaćinu.

#### Članak 5.

##### Postupanje po nacionalnom zakonu

1. Prijevoznici i osoblje u njihovom vozilu jedne ugovorne stranke obvezni su, kada su na teritoriju druge ugovorne stranke, pridržavati se zakona i pravila koja su na snazi u toj zemlji.
2. U slučaju kabotaže, Zajednički komitet će utvrditi zakone i pravila koja su primjenljiva u zemlji domaćinu.
3. Zakoni i pravila spomenuti u st. 1. i 2. ovoga članka primjenjivat će se, pod istim uvjetima i za stanovnike zemlje domaćina, s ciljem izbjegavanja diskriminacija na nacionalnoj osnovi ili po mjestu osnivanja.

#### Članak 6.

##### Prekršaji

U slučaju povrede odredaba ovoga Sporazuma od strane prijevoznika koji je osnovan na teritoriju jedne od ugovornih stranaka, ugovorna stranka na čijem teritoriju je počinjen prekršaj, bez prejudiciranja sudskih postupaka, obavijestit će drugu ugovornu stranku koja će poduzeti mjere, sukladno nacionalnom zakonodavstvu. Ugovorne stranke informirat će jedna drugu o svim poduzetim mjerama.

#### Članak 7.

##### Fiskalna pitanja

1. Vozila, uključujući njihove rezervne dijelove, koji se koriste u prijevozu sukladno ovom Sporazumu, obostrano bit će oslobođeni svih poreza i troškova određenih za promet ili posjedovanje vozila kao i svih specijalnih poreza i troškova određenih za njihovo korištenje na teritoriju druge ugovorne stranke.
2. Porezi i troškovi za motorno gorivo, porez sa dodanim vrijednostima na prijevozne usluge, pristojbe i korisnički troškovi nisu isključeni.
3. Gorivo koje se nalazi u uobičajenim rezervoarima vozila, kao i sredstva za podmazivanje koja se nalaze u vozilima u svrhu njihovog rada obostrano bit će oslobođeni od uvozne carine i bilo kakvih drugih poreza i plaćanja.

#### Članak 8.

##### Zajednički komitet

1. Nadležna tijela ugovornih stranaka regulirat će sva pitanja u svezi primjene i provedbe ovoga Sporazuma.
2. U ovu svrhu ugovorne stranke osnovat će Zajednički komitet.
3. Zajednički komitet sastajat će se redovito na zahtjev bilo koje ugovorne stranke i sastojat će se od predstavnika ugovornih stranaka koji također mogu pozvati i predstavnike prijevoznika. Zajednički komitet odredit će svoja pravila i procedure. Zajednički komitet sastajat će se naizmjenice u svakoj zemlji. Zemlja domaćin vodit će sastanak. Dnevni red predložiti će ugovorna stranka domaćina najmanje dvije sedmice prije početka sastanka. Po završetku sastanka pripremit će se protokol koji će potpisati vođe izaslanstava svake ugovorne stranke.
4. Sukladno članku 3 st. 1. i 3. Zajednički komitet odlučit će o vrsti i broju dozvola koje će se izdati i uvjetima koji određuju pristup tržištu, uključujući aspekte radnog tržišta. Uprkos članku 3. stavak 2. Zajednički komitet može uvećati ili izmijeniti listu prijevoza za koje nisu potrebne dozvole.
5. Zajednički komitet uzet će u obzir, naročito, sljedeća pitanja:
  - a) usklađenost razvoja prijevoza između dvije zemlje, uzimajući u obzir, između ostalog, aspekte u svezi sa zaštitom životnog okoliša;
  - b) koordinaciju cestovnih prijevoznih politika, prijevoznu regulativu i njenu primjenu od strane ugovornih stranaka, na nacionalnoj i međunarodnoj razini;
  - c) iznalaženje mogućih rješenja za nadležna tijela u slučaju nastanka problema u svezi fiskalnih, socijalnih i pitanja zaštite životnog okoliša, uključujući pitanja o javnom redu;
  - d) razmjenu bitne informacije;
  - e) metod određivanja težine i dimenzija;
  - f) unaprijeđenje suradnje između prijevoznih poduzeća i institucija;
  - g) unaprijeđenje kombiniranog prijevoza, uključujući sva pitanja u svezi pristupa tržištu.

#### Članak 9.

##### Primjena za Kraljevinu Nizozemsku

S obzirom na Kraljevinu Nizozemsku, ovaj Sporazum primjenjivat će se na teritoriju Kraljevine, samo u Europi.

#### Članak 10.

##### Izmjena

Bilo kakva izmjena ovoga Sporazuma po dogovoru ugovornih stranaka stupit će na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon datuma kada ugovorne stranke pismeno informiraju jedna drugu o ispunjavanju uvjeta predviđenih ustavnim odredbama njihovih zemalja.

#### Članak 11.

##### Stupanje na snagu i trajanje sporazuma

1. Ovaj Sporazum stupit će na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon datuma kada ugovorne stranke pismeno informiraju jedna drugu o ispunjavanju potrebnih uvjeta o stupanju sporazumu na snagu, u njihovim zemljama. Stupanjem na snagu ovoga Sporazuma, Sporazum o međunarodnom cestovnom prijevozu zaključen između Kraljevine Nizozemske i Socijalističke Federalne Republike Jugoslavije od 8.rujna 1966, kao zamjena, prestat će da važi u odnosima između Kraljevine Nizozemske i Bosne i Hercegovine.

U PRISUSTVU SVJEDOKA, koji ima ovlaštenje, ovaj Sporazum je potpisan.

Potpisano u Sarajevu, 20. studenog 2002. godine dva originala na engleskom jeziku.

Za Bosnu i Hercegovinu  
Svetozar Mihajlović, v. r.

Za Kraljevinu Nizozemsku  
Carel D.L.Brands, v. r.

### Članak 3.

Ova Odluka bit će objavljena u "Službenom glasniku BiH" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-2119-15703  
19. studenoga 2003. godine  
Sarajevo

Predsjedatelj  
Predsjedništva BiH  
Dr. Dragan Čović, v. r.

На основу члана V тачка 3. д) Устава Босне и Херцеговине, Предсједништво Босне и Херцеговине, на 30. сједници одржаној 19. новембра 2003. године, донијело је

## ОДЛУКУ О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И КРАЉЕВИНЕ ХОЛАНДИЈЕ О МЕЂУНАРОДНОМ ДРУМСКОМ ПРЕВОЗУ

### Члан 1.

Ратификује се Споразум између Босне и Херцеговине и Краљевине Холандије о међународном друмском превозу потписан у Сарајеву, 20. новембра 2002. године на енглеском језику, по добијеној сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине на основу Одлуке ПС БиХ број 108/03 од 29. октобра 2003. године.

### Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

### СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И КРАЉЕВИНЕ ХОЛАНДИЈЕ О МЕЂУНАРОДНОМ ДРУМСКОМ ПРЕВОЗУ

Босна и Херцеговина и Краљевина Холандија, у даљем тексту: уговорне стране,

У жељи да унаприједи, у интересу економских веза, развој друмског превоза путника и робе у, до и из својих земаља и у транзиту преко својих територија,

Договориле се следеће:

### Члан 1.

#### Дјелокруг

- Одредбе овог Споразума примјењиваће се на међународни друмски превоз путника и робе, као јавни превоз или као превоз за властите потребе између територија уговорних страна, у транзиту преко њихових територија, у или из трећих земаља и у каботажи, обављен од стране превозника користећи возила као што је дефинисано у члану 2. овог Споразума.
- Овај Споразум неће утицати на права и обавезе уговорних страна, које произилазе из других међународних споразума.
- Примјена овог Споразума неће утицати на примјену закона Европске уније, од стране Краљевине Холандије, као земље чланице Европске уније.

### Члан 2.

#### Дефиниције

У сврхе овог Споразума:

- термин "превозник" значи физичко или правно лице основано на територији једне од уговорних страна и овлашћено за обављање друмског превоза путника или робе, као јавног превоза или превоза за властите потребе, у складу са важећим националним законима и правилима;
- термин "возило" значи моторно возило или комбинацију возила од којих је барем моторно

возило регистровано на територији једне од уговорних страна и које је коришћено и опремљено искључиво за превоз робе или путника аутобусом;

- термин "каботажа" значи превоз у оквиру територије једне уговорне стране од стране превозника који је основан на територији друге уговорне стране;
- термин "превоз" значи преношење натоварених или ненатоварених возила путем, чак и када возило, приколица или полу-приколица дио пута прелази пругом или водом.

### Члан 3.

#### Приступ тржишту

- Свака уговорна страна може дозволити било којем превознику основаном на територији друге уговорне стране, да обавља превоз путника или робе:
  - између било које тачке на својој територији и било које тачке ван те територије и
  - у транзиту кроз своју територију, уз дозволе издате од стране надлежних органа сваке уговорне стране, осим у случају да Заједнички комитет друкчије договори.
- Дозволе неће бити потребне за следеће врсте превоза или за ненатоварена путовања која се обављају у вези са овим превозом:
  - превоз поште као јавне услуге;
  - превоз возила која су оштећена или у квару;
  - превоз робе у моторним возилима, чија дозвољена тежина товара, укључујући приколице, не прелази шест тона или дозвољена корисна носивост, укључујући приколице, не прелази 3,5 тона;
  - превоз медицинских роба и опреме или других роба потребних у хитним случајевима, посебно у случају природних катастрофа;
  - превоз за властите потребе;
  - превоз до и од теретних терминала.

3. Превозник не смије обављати каботажу, осим ако има специјалну дозволу од надлежних органа сваке уговорне стране.

#### Члан 4.

##### Тежина и димензије

1. Тежина и димензије возила морају бити у складу са регистрационим документима возила и не смију прелазити ограничења која су на снази у тој земљи.
2. Посебна дозвола земље домаћина потребна је, ако тежина и/или димензије натовареног или ненатовареног возила који се користи за превоз, по одредбама овог Споразума, прелази дозвољени максимум у земљи домаћину.

#### Члан 5.

##### Поступање по националном закону

1. Превозници и особље у њиховом возилу једне уговорне стране обавезни су, када су на територији друге уговорне стране, придржавати се закона и правила која су на снази у тој земљи.
2. У случају каботаже, Заједнички комитет ће утврдити законе и правила која су примјенљива у земљи домаћину.
3. Закони и правила споменути у ст. 1. и 2. овог члана примјењиваће се, под истим условима и за становнике земље домаћина, с циљем избјегавања дискриминација на националној основи или по мјесту оснивања.

#### Члан 6.

##### Прекршаји

У случају повреде одредаба овог Споразума од стране превозника који је основан на територији једне од уговорних страна, уговорна страна на чијој територији је почињен прекршај, без прејудуцирања судских поступака, обавијестиће другу уговорну страну која ће предузети мјере, у складу са националним законодавством. Уговорне стране информисаће једна другу о свим предузетим мјерама.

#### Члан 7.

##### Фискална питања

1. Возила, укључујући њихове резервне дијелове, који се користе у превозу у складу са овим Споразумом, обострано биће ослобођени свих пореза и трошкова одређених за промет или посједовање возила као и свих специјалних пореза и трошкова одређених за њихово коришћење на територији друге уговорне стране.
2. Порези и трошкови за моторно гориво, порез са додатним вриједностима на превозне услуге, таксе и кориснички трошкови нису искључени.
3. Гориво које се налази у уобичајеним резервоарима возила, као и средства за подмазивање која се налазе у возилима у сврху њиховог рада обострано биће ослобођени од увозне царине и било каквих других пореза и плаћања.

#### Члан 8.

##### Заједнички комитет

1. Надлежни органи уговорних страна регулисаће сва питања у вези примјене и провођења овог Споразума.
2. У ову сврху уговорне стране основаће Заједнички комитет.
3. Заједнички комитет састајаће се редовно на захтјев било које уговорне стране и састојаће се од представника уговорних страна који такође могу позвати и представнике превозника. Заједнички

комитет одредиће своја правила и процедуре. Заједнички комитет састајаће се наизмјенично у свакој земљи. Земља домаћин водиће састанак. Дневни ред предложиће уговорна страна домаћина најмање двије седмице прије почетка састанка. По завршетку састанка припремиће се протокол који ће потписати вође делегација сваке уговорне стране.

4. У складу са чланом 3 ст. 1. и 3. Заједнички комитет одлучиће о врсти и броју дозвола које ће се издати и условима који одређују приступ тржишту, укључујући аспекте радног тржишта. Упркос члану 3. став 2. Заједнички комитет може увећати или измијенити листу привоза за које нису потребне дозволе.

5. Заједнички комитет узеше у обзир, нарочито, следећа питања:

- а) усклађеност развоја превоза између двије земље, узимајући у обзир, између осталог, аспекте у вези са заштитом животне средине;
- б) координацију друмских превозних политика, превозну регулативу и њену примјену од стране уговорних страна, на националном и међународном нивоу;
- ц) изналажење могућих рјешења за надлежне органе у случају настанка проблема у вези фискалних, социјалних и питања заштите животне околине, укључујући питања о јавном реду;
- д) размјену битне информације;
- е) метод одређивања тежине и димензија;
- ф) унапређење сарадње између превозних предузећа и институција;
- г) унапређење комбинованог превоза, укључујући сва питања у вези приступа тржишту.

#### Члан 9.

##### Примјена за Краљевину Холандију

С обзиром на Краљевину Холандију, овај Споразум примјењиваће се на територији Краљевине, само у Европи.

#### Члан 10.

##### Измјена

Било каква измјена овог Споразума по договору уговорних страна ступиће на снагу првог дана другог мјесеца након датума када уговорне стране писмено информису једна другу о испуњавању услова предвиђених уставним одредбама њихових земаља.

#### Члан 11.

##### Ступање на снагу и трајање споразума

1. Овај Споразум ступиће на снагу првог дана другог мјесеца након датума када уговорне стране писмено информису једна другу о испуњавању потребних услова о ступању споразуму на снагу, у њиховим земаљама. Ступањем на снагу овог Споразума, Споразум о међународном друмском превозу закључен између Краљевине Холандије и Социјалистичке Федералне Републике Југославије од 8. септембра 1966, као замјена, престаће да важи у односима између Краљевине Холандије и Босне и Херцеговине.

У ПРИСУСТВУ СВЈЕДОКА, који има овлашћење, овај Споразум је потписан.

Потписано у Сарајеву, 20. новембра 2002. године два оригинала на енглеском језику.

За Босну и Херцеговину                      За Краљевину Холандију  
**Светозар Михајловић**, с. р.                      **Carel D.L.Brands**, с. р.